

中國宗教歷史文獻集成之四

清真大典

新學堂
新學堂
新學堂
PDG

中國宗教歷史文獻集成編纂委員會編纂

清真大典

第十八冊

黃山書社

新學
知學
PDG

图书在版编目(CIP)数据

中国宗教历史文献集成. 93, 清真大典/周燮藩主编. - 合肥: 黄山书社, 2005. 10
ISBN 7-80707-295-4

I. 中… II. 周… III. ①宗教-史籍-中国②伊斯兰教-文献 IV. ①B929.2②B96

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 117861 号

数字图书馆
PDG

清真大典第十八冊目次

清真釋疑

金北高撰
清光緒二年鎮江清真寺版重印本

.....一

清真釋疑補輯

唐晉徽輯
清光緒十一年成都清真寺版

.....三七

據理質證

馬復初撰
民國十三年北京光明印書

.....一一六

辨理明證語錄二卷

馬聯元撰
清光緒二十五年廣濟堂刊刻本

.....一二一

四教要括

楊仲明撰
宣統元年天津秀真精舍刊本

.....一五七

省迷真原

不著撰者
民國三年北京富華印刷所刊印本

.....一六八

醒迷要錄

蕭德珍譯著
民國五年刊刻本

.....一八九

指迷考證

馬駿撰
民國十一年北京清真書報社刊印本

.....二〇五

正教理論

馬駿著
民國十一年北京清真書報社重印本

.....二四五

清真居正

馬自寶輯
光緒二十三年汴梁善義堂刊本

.....二五八

清真學理譯著

王友三主編
民國六年北京伊斯蘭教務討論會印行

二八二

清真解義

何麗堂著
清光緒二十九年京師京華印書局刊本

三〇五

大同原理

李衛編譯
民國六年北京清真書報社刊印本

三一三

清真要義

馬駿編譯
民國十一年鉛印本

三二二

增訂再版清真要義

馬君圖著
民國二十二年晉城清真崇實中學叢書本

三三九

清真教之研究

張炳鎮 馬鎮邦譯
民國十五年上海中國回教學會印行本

三七四

教典詮釋

馬堅譯
現代鉛印本

三九六

七篇要道

馬良駿撰
現代鉛印本

四五二

警戒阿臨宣言略

樂天望撰
民國二十六年金華印書局印行

五四五

中國伊斯蘭教碑銘集成

現代鉛印本

五五一

金北高撰

清光緒二年鎮江清真寺版重印本

清真釋疑

蘇州
知不足齋
PDG

光緒貳年七月日重刻

金北高先生著

清真釋疑

板存鎮江城內清真寺

序

入道之戶貴信而賤疑，滋貳、深離或縻以馳或遂畔，法舉生是也。聖門七十有二士其於道胥各有會，獨卜氏以篤信標後乃嗣鐸西河上。著蔡師說一不敢毛髮變易時豈各諸子相訾訾哉然頗以文辭相用譬既用水釋廟里之緒賴以不瀕。北高金先生者天方之卜氏也天方之教自隋唐始入中夏沿及於今蕃衍極矣枝盛其本蔽虧依遠其源迷失雖遵用教典斤之勿渝而日用民常懣厭宗旨已則不信人亦疑之予自受書後行遊四方觀教中人士夥矣其間如前所陳十事五六而天學秀挺者之問能力自表揭

號稱宗師顧皆未有必其高之卓然者也乙丑春予鏃聊南宮旅食京邸北為惠然顧我至於再三越數日遂出所述清真釋義論相示且屬弁其首予受而卒業見其連篇累牘編貫珠聯縷析條分天青日白且讀且喜作而喟曰學道至此抑可謂篤信者矣夫信生於中無疑中無疑生於外無雜朗字其桐輝鏤字其孔昭宣之於口則為河籍之於筆則如椽已實不疑人必信之是論也豈家一編手一冊數千百年之疑團若紅爐一點雪予且拭目而決篤信者之匠於四字矣其又何釋焉是為序

年家鄉耆弟胡滙源再撰



又七言一律

羈思無端未易裁異書誰信枕中朱
萬言獨自成千古一日須教看百迴
中極腹因垂益壤西方遺訓展風
雷憐君大筆於今少梨棗他年
遍九垓

范菴弟源再撰

自序

清真者吾教之宗釋疑何爲而作也由於各教莫能思吾教之行事蓄疑團於千百年而莫釋未學吾教之書而不知其所以然之故致使各教之疑愈生而各教之物議愈紛遂有謂不遵正朔私造憲書以三百六十日爲一年而羣相慶賀者有謂異言異服揀擇飲食甚者謂齋仍茹葷白日何故不飲食又謂禮拜不知所拜何神兩夜聚曉散男女雜遯更謂齊髮以毀父舅之遺體而顰貌爲之異樣者種種疑案若莫能釋然不能釋者非吾教之無人蓋緣吾教疑前輩祇自作大言而不屑白此目前疑案昔岱與王先生著有正教真詮清真大學希真正答而清真指南則文炳馬先生之筆也迨其後介廉劉先生又著天方性理典禮之類不可枚舉皆集吾教之經以闡吾教之義其事則認三拜主民常用其言則指點教內之人者居多且書冊浩繁誰肯窺心探討乃各教之人先存已見雖有美玉精金盡行抹煞而前此數事爲之特疏者亦少各教無從一覽而便知而疑卒以

自序

一

一

自序

一

一

不釋夫前輩之未釋其疑者非不能也抑以爲倫常不異議論何傷故無足重輕任世人之顛倒不必爲此口爭舌辨也予何人斯敢爲妄作而以賢智多前輩然而天地之大五方風氣之異語言衣服製度之殊卽中夏論之皆有同異何足乖張惟是人網人紀悉歸於大同孟子曰楊無君墨無父釋老又用保舉恩父則又舉君父而假之遂置其君父於不用均之無耳吾教振綱常飭倫紀般般可據與楊墨釋老大相徑庭今於害仁義而廢君臣滅綱常而絕父子者反舍之不究一遇吾教之人卽以瑣屑之事故爲挑逗議論橫生殊不知吾教自隋唐相沿至今版圖千百餘年代國家出力報効與儒教何異各教之疑者旣不知吾教之大義且隱隱挾一入主出奴之見殊失吾教之所以然致清真之理卒淪沒於庸衆人之齒頰不大顯於斯世也悲夫予於回漢之學問雖未能深悉而生成之大義則了於心體於身勢不能以捫舌古人云予豈好辨哉予不得已也抑尤有進者予勸習本教之書今又職司譯學其於布在方策之

風俗人情每有同異之處正當旁引曲喻以白吾人使無嫌隙况君共一君臣共爲臣豈可令同室疑議而坐聽其彼此之牙鬯者哉茲釋疑之說亦迫於各教之橫議而起者予期告無罪於前輩并期闡厥義於今日爲畧抒鄙言俾各教之人思其理之合一事之大同疑心頓釋而吾教之道庶不無小補云爾



自序

海闊天空支分派別此世之大故道之大也賢知
馳才思於萬里高明極耳目於殊塗引而近會而
歸斯道之能事畢矣存此見者乃可與遵之道之
金子於釋疑而有序渾灝詳明堪與原道篇並駕
齊驅宗同教深儒學共一以貫也哉

宗山

清真釋疑叙

予始祖天方人也天方之教以奉

主命朝拜爲務

自隋唐傳入中幅一切明心見性之旨足與吾

儒相表裏第國音世罕能識且附居內地者爲日既久沿誦失真已則不能無疑又曷怪人之疑之者天柱金先生恐教之中湮爰著釋疑一篇以行於世其中詞旨顯豁大率取儒家道理以証其說之旁通讀是書者反覆研求瞭如指掌始信四海之大千聖同心復何疑於天方之教乎顧兵燹流離版片盡失同人延鳩貲付梓囑予校讐誠不欲沒金先生一片婆心也因爲叙其顛末如此

光緒二年閏五月望日真州也園氏石可宗謹叙

再次重刻清真釋疑序

竊觀清真釋疑一書刊自前賢闢發

真主貴人極品承領天命五功人倫五典天經卅冊明命至真以事了目教門至貴與夫正心誠意認己認

主之學遵守者得矣自欺者失矣是書也其於好道門之無不讚賞爲板遺失其廣播重刻畧叙片言以誌始末云耳如有同好道者自備帑張印刷以廣流傳可也

序

序

書序

從來大道昭垂如日月經天江河行地奚必疑之亦奚必諄諄辨之然宇宙寥闊中外攸分人之體道者各有從入之路捷徑之門自不習其事者以爲奇異之端遂從而非議之將使微言大義掩晦莫彰而其真不出有心斯道者當申明其說使人易知共曉彼疑之者自渙然冰釋矣如清真教典始於西域天方國乃至聖紹鼻祖心傳其源遠其流長其道廣大悉備自唐貞觀時高賢塞爾德宛噶思奉至聖之命傳教中土至今千有餘年以認禮齋課遊爲綱領以孝弟忠信禮義廉恥爲條目其道之大者五倫五事之必遵與儒教無異但飲食衣服之制冠婚喪祭之典大槩從樸素之風取清真之義世世率由無敢擅易緣教中有行之不著習焉不察者遂至疑信相參以爲拘而難行甚且有忍心悖畔壞祖宗之良規而入於他途者此疑之當釋也亦有他教之人見其遵守嚴密不考原委從而非議多端此疑之又當釋也予有志未逮幸乙卯中式乙丑公車北上春闈試後適

止館卿余公請序書

蓋聞士君子讀書明道以期傳世歷亘古而不磨質
百代而不惑其道豈有二哉是明其所不知而釋其
疑也釋其疑乃可以傳傳之者固不一而其所以傳
之者不外於三綱五常天人之事交盡而已推其類
則有以道德傳者有以事功傳者而其最傳而最著
者元無出於洙泗之師生何也當其未經講明道統
之日天下之人未知夫二帝三王之道爲如是之經
天緯地不可磨滅幾何不疑於心而濫於口一經講

書

明則疑者釋矣是以至今人知遵二帝三王之道者
卽知慕爲孔氏之生徒故孟子云子未得爲孔子徒
也子私淑諸人也亦以疑心釋而有是見道之言也
竊念闕里從遊之時二三子追隨杖履不過一講學
之布衣相與祿守衡門樂譏泗水斯時之人非謂其
有萬乘之尊千駟之富也而何以從遊者之衆也是
慕其有萬世教民之心而不至於衰且竭也然而千
載一時究難幸遇竟遇矣而又未得有隻字片言以
明其道解其惑猶之乎未遇而空此一幸耳且聖門

之教皆尚躬行不務浮誇故孔子嘗誨人曰辭達而
已矣又曰文莫吾猶人也躬行君子則吾未之有得
是非望於躬行乎以杜於雍正四年因祭掃父墓入
都適逢前任館卿許出示召考收錄行走迄今十九
年矣其中事跡熟暗深知自愧下寮末吏不能如志
以報

國恩惟兢兢拙守不敢自陷匪僻以遺

君父羞然躬行與世違人因毀異初不能做脂韋之習以

取容終不忍變正道之趨而改轍苟朝云清白慕藏

書

垢垢小人且知非之况君子乎如蒙訪館中積弊

極爲開導誘掖謂吾人旣已委質當朝則此身不爲

已有汝不聞食人之食者當分人之憂乎觀此館中

有十餘人每年俸廩動支千數此所謂有人民社稷

之寄者汝亦身列敎師與有人民之責凡有人民社

稷之圖豈能一一無議惜人未之察耳今及而不言

隱惡九焉勿謂甄別番漢端楷奏爲一等足以盡汝

之職守縱文藝精工字畫整齊不過爲人生之一美

技聖賢素所不重必欲講明格致誠正修齊治平之

理至克去已私復還天理之後尤必實心行出方是真正學問文章方有益於身心性命明德新民亦在於此吾人當以望賢爲師一節之士不足學也當時聞訓疑懼借釋急白數事以謝愆尤其後稍爲更置覺有生色論考費之少裁恒多利益定執照之不發冒濫全消其他或歸權於

上使謀利者不敢復專則

朝廷之法以尊或拯救於下使柔懦者可以獨立而育材

之教自長進召考之條示約詩文而取人遠方寒士

書

三

暫得依歸謁拜之際風雅可觀無何侍側寡傳常憶負笈之衆及門未久屢聞去後之嗟而珠璣燦爛頻搜月課之選文字輝煌頓興梨棗之工求稿填門長安之紙價倍昂問字盈庭座中之英俊良多當是時千祥集而百福臻慶何如也至於疊頌手諭委用連施幸督工之不徇盜地而清還是公公利矣而私實尤之人之譖也其能免乎且云君子之鑑百世新之小人之惡何足畏也敬而聽之汝其勿憚彼不知有天者日蒙一可以禍福斯人之態而欲人之趨附

之私之畏之之爲遂也而清操之士無敢視焉故嘗念祖籍回教素名清真夫所謂清者凡所行事遠避其濁求入於清真者不媚諸邪以邀福獨事真宰以聽命存真去僞之義明天道也而回教之來中夏自隋唐始代爲編氓絕無異念親親而尊尊生養死葬之禮不爽分毫盡人道也且讀書入仕亦與世同緣敘內書籍未經漢字音譯恐音韻背離有失舊章卽如

書

四

國書之必識其字叶其調固根本之意也至教內齋拜

修齊治平之理與存心養性之學外人無暇講論何由深知今天下之大奚啻萬國而八國之書現存署內每館之字不滿四千獨西天番字僅八百有奇處各國之所存諒亦百千之毫末較之漢書之便利自不足以敷用而大國之典應無不核然想其大槩既有君長自有制度文爲不待一人之造作故各國有各國之字畫必有各國之行事節末雖有殊分綱常原同一致不則竟無尊卑長幼禮樂刑政則國何以治家何以齊人民何以安社稷何以久由是思之

使各國盡無書籍文字幾皆爲鳥獸之墟矣凡事皆有義理是以大學首言致知格物致知者知其身心性命家國天下之理格物者格其公私是非辭受取與之義則人已之事不至錯滑此之謂致知此之謂格物今人不知其理遂疑其事疑其事卽亂其心故每加橫議任其所欲雖教內之前人亦曾著有書籍類旨大經大法深文厚意而不屑白此目前疑案以是而憾者有年然素習本教之講貫常欲以漢書之文字明回教之義意深懼夫言之不文行之不篤爲

書

五

當世者鄙至乾隆二年叨沐

皇上參養之深恩得受譯學之掌教而又身隸回回館師訓課本教字書其於風俗人情倫常日用正當講明上以報効

朝廷次以顯揚祖教不爲世人所疑使天下之人展卷觀之如覩面談知其不外於綱常自然無疑於事跡疑心一釋四海同居編纂是書正此時之所當爲者乃上天降臨未期月而書成經寒暑而修飾命其名曰清真釋疑意謂世人疑清真之理久不能釋思其所

以釋之者莫若成書計口之答人不過一時書之答人可以百世可以天下大哉先聖立書之訓令人遵之無已也昨書成已久藏不敢出有湖北松滋拔貢生考授官學教習陳姓各大韶者素與友善忽檢是書閱之竟月操管直批鼓掌大悅隨發論曰予向者嘗疑回教之近於釋也乃言不祀鬼神以邀福又以近於老也乃云不求白日以飛昇觀其教是仍然君臣父子夫婦昆弟朋友之教也依然士農工賈之人也無以異於儒也予又美回之爲教堅定其心志從

書

六

未有流而入於釋老者蓋以深明其弊而實知其僞也而吾儒之人日流入於二氏而且爲之著書而且爲之立說且助彼曰儒釋道三教原來是一家彼亦未知思也孔子曰攻乎異端斯害也已孟子曰能言距楊墨者聖人之徒也昌黎始謂釋老之害過於楊墨三教一家之言我知之矣果一家耶則聖賢不當有是言既有是言必非一家子今進解一家之言以釋世人之惑彼二氏者首無夫婦何能生育既無生育其道必亡試問崇二氏者孰非吾儒之子孫今則

流入二氏世人亦有天良不昧之時若輩疑神自思

深知源本故言之曰三教原來是一家其實云皆

儒教之人也是一家也非言道也是言人也觀子之

書予之疑釋矣子速成書以釋天下之疑終未敢疾

行藏之數歲幾至湮沒昨大部復來催督又教中之

讀回書讀儒書者觀之莫不歡欣鼓舞皆欲代爲鳩

工付梓時雖心動仍未敢行而易可不敬錄是編恭

呈斧政并請一言之序以耀夫簡端使天下萬世之

疑回教者觀之莫不盡釋於無涯矣欽仰之思何容

已焉又嘗問教誨謂天下之事無不散之局今於未

散之先而預營散後之思特命在館師生分寫十三

經一部以爲歸老之娛置之案頭於會心得意之時

開卷展觀直至終篇又見書尾之末落寫某人敬書

疑眸之際如見其人想亦悲喜交集不能已於懷者

悲其不能如今日之對晤一堂寧不先其心而預傷

之矣古人有云字如其人澄心觀之亦若當日之氣

槩如在目前此亦壽享林泉之佳况雖後日獨坐之

時亦猶夫二三子共侍之日也豈不快哉今如我

皇上行曠古未有之典

親幸翰林院衙門

詔諸學士聯韻賦詩刻石於署以垂永久是

聖天子樂育斯世於無窮也而不知萬世之

聖子神孫觀之亦將樂大業於靡盬矣誠所謂後之視

今亦猶夫今之視昔耳以道高德重之身而又兼理

學又詞之望是以得逢此千載一時之盛壯今冒昧

呈書并陳請斧政改削而懇序者亦預謀歸老之一

日而興侍坐之思雖得失不同然優游則一使忽而

不請悔何及矣幸前以八館落成之日曾有詩記并

昭告文字呈覽已蒙教誨附刻館則世人觀之仰見

盛心因思是書一行天下後世無時不有展閱此卷

之人皆思慕而願見其休光也何也蓋以疑心釋而

道斯明矣賴一言之重也倘惜片言之賜而不允其

所請然已請焉尤虞位重不敢瑣屑斯亦可以釋天

下之疑矣故曰士君子讀書明道以期傳世歷亘古

而不磨質百代而不惑者是釋其疑也釋其疑即謂

之有萬世教民之心也有萬世教民之心其誰曰不

得爲聖人之徒也杜之鄙意如是惟大人海容而教誨焉是幸

逢翰林院四譯館教習北高金先生者言論丰采彬彬乎詩書禮樂起居動靜恂恂然清潔真誠知其性天高適得於經書之義蘊者深也繼而以清真釋疑示子子讀其文皆本韓柳歐蘇之筆發清真奧妙之典洞若觀火毫無障礙能令觀者如逢其故有了然於心了然於口不但他教之人無所疑議節教中之遊登莫定者亦可感發其天良堅定其志氣永守祖訓於不衰是北高之釋疑集其爲功於世道人心者豈淺鮮哉斯誠本教之津梁可以永垂不朽至其言

馬序

之援引辨駁非好爲訾議蓋體夫不直則道不見我且直之之意也世之暗斯集者其見諒於北高之苦衷乎北高屬子爲序於是約略陳詞亦望同志諸君子共相篤信力行云爾

乾隆乙丑清和月穀旦滇南弟馬廷輔君祿氏題於京邸之旅舍

